

## Porównanie tłumaczeń Marka 6:45

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | I zaraz przymusił uczniów Jego wejść do łodzi i wyprzedzić na drugą stronę do Betsaidy aż On rozpuściłby tłum                                                  |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | I zaraz wymógł na swoich uczniach, aby wsiedli do łodzi i pierwsi popłynęli na drugą stronę* w kierunku Betsaidy,** *** aż On rozpuści tłum. <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                       | I zaraz przymusił uczniów jego wejść do łodzi i poprzedzać na przeciwko do Betsaidy, aż on (oddali) tłum.                                                      |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                 | I zaraz przymusił uczniów Jego wejść do łodzi i wyprzedzić na drugą stronę do Betsaidy aż On rozpuściłby tłum                                                  |

<sup>1)</sup> <x>470 8:18</x>; <x>480 4:35</x>

<sup>2)</sup> Chodzi o Betsaidę na zach brzegu, a nie o Betsaidę Juliusza.

<sup>3)</sup> <x>470 11:21</x>; <x>480 8:22</x>; <x>490 9:10</x>